

# Haleakalā

Haleakalā National Park  
National Park Service  
U.S. Department of the Interior

## *E Komo Mai! (Bienvenidos!)*

Al explorar el Parque Nacional Haleakalā experimentarás una cultura, paisajes y vida silvestre únicos en el mundo. El *wekiū* (cumbre) es donde los Nativos Hawaianos aun practican sagradas tradiciones que requieren entrenamiento y comprensión. En la base del volcán se encuentra el área costera *kahakai*, donde la gente vive y cultiva la tierra. Haleakalā es un hogar que cuenta con una gran diversidad de vida que, a pesar de todo, llegó y sobrevivió en contra de todas las adversidades en las islas más apartadas de la Tierra.

## *Nā lā‘au a Nā Holoholona (Plantas y Animales)*

Las islas Hawaianas están a 2500 millas del continente más cercano y son parte del Archipiélago Hawaiano, el cual se encuentra sobre la Placa Pacífica. Por 81 millones de años la Placa Pacífica se ha movido sobre un punto caliente de magma que se alza a través del manto y corteza terrestre. Las erupciones de la zona caliente forman todo el archipiélago que se extiende desde Hawai‘i casi hasta las Islas Aleutianas occidentales. La erosión está continuamente esculpiendo las islas, creando los dramáticos paisajes vistos hoy en día, incluyendo el profundo valle en la cumbre de Haleakalā.

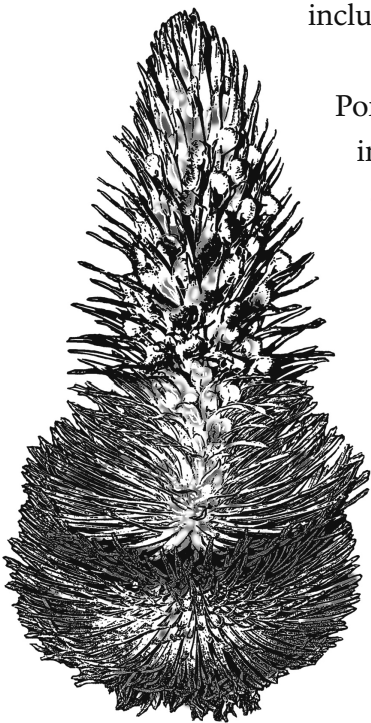
Por cientos de miles de años el terreno se fue colonizando lentamente. Semillas, esporas, insectos y pequeñas plantas fueron traídas aquí por medio de viento, aves, o corrientes oceánicas. Más de 2000 especies colonizantes evolucionaron en 10,000 plantas, insectos y aves “endémicas”. La tasa de supervivencia se estima que es aproximadamente un colonizador exitoso cada 30,000 años.

La endémica *Haleakalā ‘āhinahina* (silversword) solo se encuentra en las partes superiores de Haleakalā. Su sistema superficial de raíces le permite capturar humedad de ceniza porosa suelta y rocas de lava. Sus agujas plateadas ayudan a conservar la humedad de la *‘āhinahina* y protegerla de la intensa luz del sol. La *‘āhinahina* evoluciono de la familia de girasoles (*Asteraceae*) y florece solamente una vez a lo largo de toda su vida.

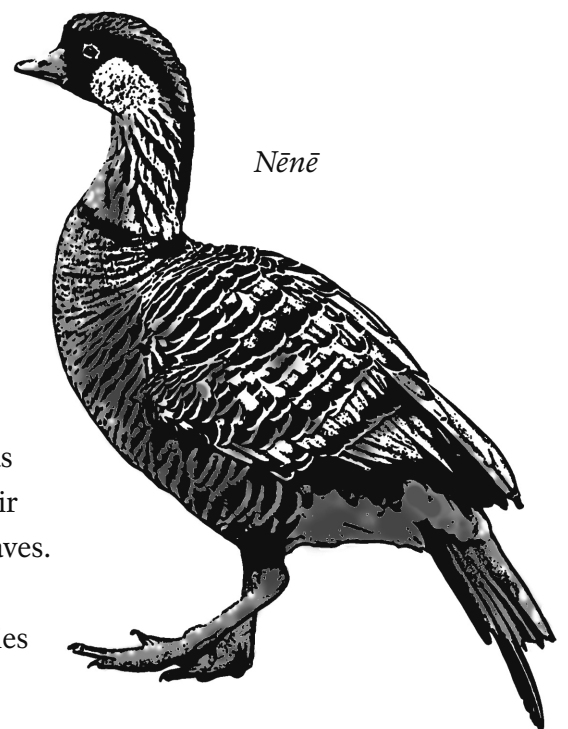
El ave estatal, *nēnē*, comparte un ancestro en común con el Ganso Canadiense. Los *nēnē* a menudo se encuentran a lo largo de carreteras debido al pasto sobre el carril de acotamiento, el cálido asfalto y el agua que corre por la carretera después de las tormentas. Los *nēnē* están en peligro y se protegen a través de eliminar las especies no autóctonas que amenazan a su hábitat y su fuente de alimento o comen sus huevos.

La Reserva Biológica del Valle Kīpahulu protege uno de los últimos ecosistemas de selva tropical intactos en Hawai‘i. La selva es hogar de especies endémicas como el *‘i‘iwi*, un ave mielera Hawaiana, y el *‘ōhi‘a lehua* (*Metrosideros sp.*), un árbol floral y principal fuente de alimento del *‘i‘iwi*. Los arroyos de Kīpahulu son hogar del habitual *‘o‘opu*, un pez de agua dulce que evoluciono de peces marinos.

Los únicos mamíferos terrestres nativos de las Islas Hawaianas son los *‘ilioholoikauaua* (foca monje) y el *‘ōpe‘ape‘a* (murciélago canoso). El resto de los mamíferos terrestres fueron traídos aquí por humanos. Estas especies introducidas dañan especies nativas al escarbar raíces, consumir vegetación, aplastando nidos de aves o ya sea al comerse los huevos de aves. Haleakalā contiene más especies en peligro de extinción que cualquier otro Parque Nacional en los Estados Unidos. El personal protege especies nativas colocando cercas o eliminando plantas no autóctonas. Estas plantas crecen frecuentemente en áreas perturbadas por mamíferos.



*Haleakalā  
‘āhinahina*



*Nēnē*

## ***Kānaka Maoli* (nativos Hawaianos)**

Hace aproximadamente 2000 años, exploradores polinesios navegaron más de 2500 millas de mar abierto desde islas del sur del Pacífico y se asentaron en las Islas Hawaianas. Los Polinesios navegaban grandes canoas de doble casco y se guiaban gracias a las estrellas, aves, viento, marea y corrientes marinas. Con ellos trajeron ‘*ilio*

(perros), *pua‘a* (cerdos), y *moa* (pollos), al igual que *kalo* (malanga), ‘*uala* (camote) y ‘*ulu* (frutipan). Los exploradores también trajeron *niu* (cocos), los cuales proporcionaron comida y líquido para largos viajes por el océano.

Los *Kānaka Maoli* creen que todos los hawaiianos vienen de la planta del *kalo*. El concepto de ‘*ohana* (familia) se deriva de ‘*oha*, el brote usado para propagar *kalo*. Las ‘*ohana* trabajaban juntas para construir extensas terrazas irrigadas y crecían más de 300 variaciones de *kalo*.

En el distrito Kīpahulu (cerca de *Hāna*) del parque aprenderás más sobre las tradiciones de *Kānaka Maoli* y explorarás el *kahakai* (área costera). En la *wekiū* (cumbre), experimentarás un inesperado y espectacular paisaje donde nativos Hawaianos continúan con la práctica de rituales espirituales. En todos estos lugares estarás caminando sobre tierra sagrada para los *Kānaka Maoli* y en especial para todas las culturas que viajan aquí.

### **Mālama ‘Āina (Cuidando la tierra)**

Los *Kānaka Maoli* creen en el concepto de *kuleana* (responsabilidad) para *mālama āina* (cuidar la tierra). Esta *kuleana* se transmite a todos aquellos quienes visitan Hawaii. Por favor, acepte esta *kuleana* realizando lo siguiente:

- ▶ Por favor guardar silencio y respeto en este sagrado lugar.
- ▶ Mantenerse dentro de los caminos para evitar pisar raíces frágiles de las plantas en peligro o los nidos de aves que están escondidos.
- ▶ No alimentar o acercarse a los animales silvestres o arrancar flores o plantas.
- ▶ No tocar artefactos, rocas, ni estructuras culturales.
- ▶ Conducir dentro del límite de velocidad para proteger al *nēnē* y otras aves que viven o se alimentan cerca de los caminos. Bajar la velocidad (y así protegerás tus frenos).
- ▶ Vestirse para todo tipo de clima: Las temperaturas de la cumbre pueden caer bajo cero con fuertes vientos. Kīpahulu es cálido, mojado y húmedo. Ambas áreas experimentan rápidos cambios climáticos.
- ▶ Protegerse. Mantenerse fuera del arroyo en Kīpahulu cuando se inunde.
- ▶ Reportar avistamientos de cabras, cerdos, ciervos, gatos domésticos, perros y mangostas al personal del parque. Estos animales dañan y ponen en peligro a especies nativas.
- ▶ Descubrir más acerca del Parque Nacional Haleakalā: para más información, puedes consultar al personal del parque o visitar [www.nps.gov/hale](http://www.nps.gov/hale), o denos “Me gusta” en Facebook.

